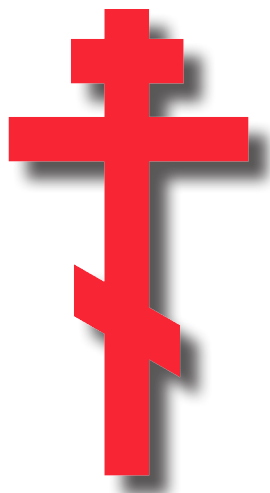


**GEBETBUCH  
FÜR ORTHODOXE FREIZEITEN  
UND FAMILIEN**



**МОЛИТВОСЛОВ  
ДЛЯ ПРАВОСЛАВНОГО ЛАГЕРЯ  
И СЕМЬИ**

Herausgabe: Priester Alexej Veselov  
Christlich-Orthodoxes Informationszentrum e.V.  
[www.orthodoxinfo.de](http://www.orthodoxinfo.de)

Gemeinde der heiligen Großmartyrerin Barbara  
[www.rok-krefeld.de](http://www.rok-krefeld.de)

**Krefeld 2015**

**ISBN 978-3-937129-30-3**

Предлагаемый молитвослов возник из опыта коллективной молитвы в православных лагерях, проводившихся священниками Иоанном Нотхаасом и Леонидом Цыпиным в западной благочинии Германской епархии Русской Православной Церкви в 1998-2002 годах.

Особенностью коллективной молитвы в православном лагере является разновозрастный состав её участников (7-18 лет), а также её ограниченность во времени - не более 15 минут утром и вечером и 10 минут днём. Использование обычного молитвослова, содержащего значительное число обширных и сложных по содержанию молитв, вызывает затруднения, особенно у детей. Кроме того, одно только чтение молитв способствует постепенной потере внимания к их содержанию.

В предлагаемом молитвослове собраны небольшие по объёму известные молитвы из обычного молитвослова, чина вечерни, повечерия, литургии и часов. При этом часть молитв предлагается петь так, как они поются на богослужениях. Это позволяет детям более полно и сознательно участвовать в службах.

Некоторым новшеством молитвослова являются «поминовения» - по сути, ектении, произносимые в отсутствие священника мирянами. Они составлены на основании известных молитв, но форма ектении позволяет легче воспринять смысл каждого отдельного прошения, а при ответе «Господи, помилуй» сочетать понимание содержания прошения с выражением своего сердечного к нему отношения. Кроме того, это ещё один жанр молитвословия, переключение на который препятствует рассеиванию ума.

По нашему опыту, все начальные молитвы до «Отче наш» поются на гл. 6, а «Отче наш» - обычным напевом. Кроме того, все псалмы исполняются обычным напевом, принятым в церковном богослужении (у нас это мажорный малый знаменный распев по «Церковно-певческому сборнику»). Поётся обычным напевом и «Символ веры», на гл. 4 - «Богородице Дево, радуйся», на гл. 1 - тропарь Кресту, на гл. 6 - тропари «Помилуй нас, Господи, помилуй нас» и «Ныне отпускаеши», на гл. 8 - «Сподоби, Господи», кондак «Взбранной Воеводе» и заключительное «Достойно есть». Впрочем, может быть использована не только гласовая музыка, но и другие напевы, используемые на богослужениях.

Что же касается времени совершения молитв в православном лагере, то, перепробовав много разных вариантов, мы остановились на времени непосредственно перед едой: перед завтраком, перед обедом и перед ужином.

Данный молитвослов пригоден также и для общей семейной молитвы. Что же касается взрослых, участвующих в ней, то они могли бы позднее, в своей частной молитве восполнить общую молитву или дополнительными молитвами, или канонами, или акафистом - по совету духовника.

*Священник Леонид Цыпин*

*Дортмунд, 2007 год*

Das vorliegende Gebetbuch ist aus der Erfahrung eines gemeinsamen Gebets während orthodoxer Freizeiten entstanden, die von den Priestern Johannes Nothhaas und Leonid Tsypin im westlichen Dekanat der deutschen Diözese der Russisch Orthodoxen Kirche in den Jahren 1998 bis 2002 durchgeführt wurden.

Besonderheiten beim gemeinsamen Gebet während einer orthodoxen Freizeit sind das unterschiedliche Alter der Teilnehmer (7-18 Jahre) sowie eine Begrenztheit der Gebetsdauer, wobei maximal 15 Minuten morgens und abends und höchstens 10 Minuten tagsüber gebetet wird. Die Benutzung eines gewöhnlichen Gebetbuchs, welches größtenteils aus langen und komplizierten Gebeten besteht, ruft besonders bei Kindern Schwierigkeiten hervor. Außerdem verliert man nach und nach die Konzentration, wenn die Gebete ausschließlich gelesen werden.

Im vorliegenden Gebetbuch sind kurze und bekannte Gebete aus dem üblichen Gebetbuch, den Ordnungen der Vesper, der Komplet, der Liturgie und der Kleinen Stunden zusammengelegt. Dabei wird empfohlen, einen Teil der Gebete zu singen, da diese auch im Gottesdienst gesungen werden. Das gibt den Kindern die Möglichkeit, an den Gottesdiensten aktiver und bewusster teilzunehmen.

Eine bestimmte Innovation stellen die sog. „Gedenken“ dar. Ihrem Sinn nach sind dies Ektenien, die, falls kein Priester anwesend ist, von den Laien gesprochen werden. Sie bestehen aus bekannten Gebeten, doch die Ektenieform ermöglicht es, den Sinn einer jeden Fürbitte leichter zu begreifen. Bei der Antwort „Herr, erbarme Dich“ vereinigt sich dann das Verständnis des Fürbitten-Inhalts mit den Empfindungen des eigenen Herzens des Betenden. Außerdem wirkt dieses weitere Gebetsgenre dem Konzentrationsverlust entgegen.

Unserer Erfahrung nach werden die Einleitungsgebete bis zum „Vater unser“ im 6. Ton gesungen und das „Vater unser“ selbst nach der sog. gewöhnlichen Weise. Alle Psalmen werden ebenfalls nach der gewöhnlichen Weise gesungen, wie dies in Gottesdiensten der Kirche üblich ist (bei uns ist dies die sog. verkürzte Neumen-Gesangsart in Dur, wie sie sich im kirchlichen Gesangssammelband befindet). Nach der gewöhnlichen Weise wird auch das Glaubensbekenntnis vorgetragen. Ferner singen wir das „Gottesgebälerin, Jungfrau, sei begrüßt“ im 4. Ton, das Kreuzestroparion im 1. Ton, die Gesänge „Erbarme Dich unser, Herr“ und „Nun entlässt Du Deinen Knecht“ im 6. Ton, während das „Würdige uns, Herr, an diesem Abend“, das Kontakion „Dir, der Feldherrin“ und das abschließende „Wahrhaft würdig“ im 8. Ton vorgetragen werden. Im Übrigen können neben den Gesangsweisen des Acht-ton-Systems auch andere Melodien benutzt werden, die im Gottesdienst Verwendung finden.

Was die Uhrzeit des Gebets während der orthodoxen Freizeit angeht, so haben wir uns nach vielen Versuchen für den Zeitpunkt unmittelbar vor dem Essen entschieden, also vor dem Frühstück, vor dem Mittagessen sowie vor dem Abendessen.

Das vorliegende Gebetbuch kann auch beim gemeinsamen Gebet in der Familie verwendet werden. Was die Erwachsenen betrifft, die an solchem Gebet teilnehmen, so können diese später, im privaten Rahmen, um dieses gemeinsame Gebet zu vervollständigen, weitere Gebete bzw. einen Kanon oder einen Akathistos heranziehen – je nach dem Ratschlag des eigenen geistlichen Vaters.

*Priester Leonid Tsypin*

*Dortmund 2007*

## Молитвы утренние

Встав от сна, прежде всякого другого дела, стань благоговейно, представляя себя пред Всевидящим Богом, и, совершая крестное знамение, произнеси: Во имя Отца, и Сына, и Святого Духа. Аминь. Затем немного подожди, пока все чувства придут в тишину и мысли оставят всё земное, и тогда произноси следующие молитвы, без поспешности и со вниманием сердечным:

*Если есть священник:*

Благословен Бог наш всегда, ныне и  
присно, и во веки веков.

*Если мирянин:*

**Во имя Отца, и Сына, и Святого  
Духа.**

**Аминь. Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.**

**Царю Небесный, Утешителю, Душе истины, Иже везде сый и вся исполняй, Сокровище благих и жизни Подателю, прииди и вселися в ны, и очисти ны от всякия скверны, и спаси, Блаже, души наша.**

**Святый Боже, Святый Крепкий, Святый Безсмертный, помилуй нас.**  
*(3 раза)*

**Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне, и присно, и во веки веков. Аминь.**

**Пресвятая Троице, помилуй нас; Господи, очисти грехи наша; Владыко, прости беззакония наша; Святый, посети и исцели немощи наша имене Твоего ради.**

**Господи, помилуй. (3 раза)**

**Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне, и присно, и во веки веков. Аминь.**

**Отче наш, Иже еси на небесех, да святится имя Твое, да приидет Царствие Твое, да будет воля Твоя, яко на небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь; и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим; и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.**

*Только священник:* Яко Твое есть Царство, и сила, и слава, Отца и Сына и Святого Духа, и ныне, и присно, и во веки веков.

**Аминь.**

## Morgengebete

Aufgestanden vom Schlaf, vor allen anderen Anliegen, stehe ehrfürchtig vor dem alles sehenden Gott, und bekreuzige dich mit den Worten: Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes. Dann warte etwas, bis alle deine Gefühle sich gelegt und die Gedanken alles irdische verlassen haben. Spreche dann folgende Gebete, ohne Eile und mit großer Aufmerksamkeit des Herzens:

*Priester:*

*Laie:*

Gesegnet unser Gott allezeit, jetzt und immerdar, und in die Ewigkeit der Ewigkeit. **Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes.**

**Amen. Ehre Dir, unser Gott, Ehre Dir.**

**Himmlischer König, Tröster, Du Geist der Wahrheit, überall Gegenwärtiger und alles Erfüllender, Hort der Güter und Spender des Lebens, komm und nimm Wohnung in uns, reinige uns von jedem Makel und errette, Guter, unsere Seelen.**

**Heiliger Gott, heiliger Starker, heiliger Unsterblicher, erbarme Dich unser. (dreimal)**

**Ehre dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.**

**Allheilige Dreiheit, erbarme Dich unser. Herr, sei gnädig ob unserer Sünden. Gebieter, verzeih unsere Gesetzlosigkeiten. Heiliger, suche unsere Schwächen heim und heile sie um Deines Namens willen.**

**Herr, erbarme Dich. (dreimal)**

**Ehre dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.**

**Vater unser, der Du bist in den Himmeln, geheiligt werde Dein Name. Dein Königtum komme. Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden. Unser notwendiges Brot gib uns heute und vergib uns unsere Schulden, wie auch wir vergeben unseren Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen.**

*Nur der Priester:* Denn Dein ist das Königtum, und die Macht und die Herrlichkeit, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit.

**Amen.**

### Тропарі тріічны

Воста́вше от сна, припа́даем Ти, Бла́же, и а́нгельскую песнь вопи́ем  
Ти, Си́льне (*и далее хором*):

*Свят, Свят, Свят еси́, Бо́же наш, Богоро́дицею поми́луй нас.*

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху;

От одра́ и сна воздви́гл мя еси́, Го́споди; ум мой просвети́ и се́рдце, и  
устне́ мой отвѣрзи, во е́же пѣти Тя, Свята́я Трои́це:

*Свят, Свят, Свят еси́, Бо́же наш, Богоро́дицею поми́луй нас.*

И ны́не, и прісно, и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Внеза́пно Судия́ при́дет, и коего́ждо дея́ния обнажа́тся; но стра́хом  
зовѣм в полунощи:

*Свят, Свят, Свят еси́, Бо́же наш, Богоро́дицею поми́луй нас.*

Го́споди, поми́луй. (*12 раз*)

Прииді́те, поклоні́мся Царе́ви на́шему Бо́гу.

Прииді́те, поклоні́мся и припадѣм Христу́, Царе́ви на́шему Бо́гу.

Прииді́те, поклоні́мся и припадѣм Само́му Христу́, Царе́ви и Бо́гу  
на́шему.

### Псалом 8

Го́споди, Бо́же наш!

Как вели́чественно и́мя Твое́ по всей землѣ!

Сла́ва Твоя́ простира́ется  
превь́ше небѣс!

*Аллилу́я, аллилу́я, аллилу́я.*

## Tropare an die Heilige Dreiheit

**Auferweckt vom Schlaf, fallen wir nieder vor Dir, Du Guter, und rufen Dir den Hymnus der Engel zu, Mächtiger** *(weiter singen wir im Chor):*

*Heilig, heilig, heilig bist Du, unser Gott, um der Gottesgebälerin willen erbarme Dich unser.*

**Ehre dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geiste,**

**Von Lager und Schlaf hast Du mich auferweckt, Herr. Erleuchte meine Geistkraft, und öffne mein Herz und meine Lippen, dass ich Dich in Hymnen besinge, heilige Dreiheit:**

*Heilig, heilig, heilig bist Du, unser Gott, um der Gottesgebälerin willen erbarme Dich unser.*

**Jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.**

**Plötzlich wird der Richter kommen, und die Taten eines jeden werden enthüllt. Lasst uns also mit Furcht rufen inmitten der Nacht:**

*Heilig, heilig, heilig bist Du, unser Gott, um der Gottesgebälerin willen erbarme Dich unser.*

**Herr, erbarme Dich.** *(zwölfmal)*

**Kommt, lasst uns anbeten Gott, unseren König.**

**Kommt, lasst uns anbeten und niederfallen vor Christus, Gott, unserm König.**

**Kommt, lasst uns anbeten und niederfallen vor Christus selbst, unserm König und Gott.**

## Psalm 8

**Herr, unser Herr,  
wie wunderbar ist auf der ganzen Erde Dein Name,  
der Du über die Himmel  
Deine Hoheit erhebest!  
*Alleluia, alleluia, alleluia.***

Из уст младенцев и грудных детей  
Ты устроил Себе хвалу,  
вопреки враждующим против Тебя,  
чтобы сделать безмолвным врага и мстителя.

*Аллилуия, аллилуия, аллилуия.*

Когда взираю я на небеса Твой,  
дело Твоих перстов,  
на луну и на звезды,  
которые Ты поставил, -

*Аллилуия, аллилуия, аллилуия.*

Что есть человек, что Ты помнишь его,  
и сын человеческий, что Ты посещаешь его?  
Не многим Ты умалил его пред ангелами;  
славою и честью увенчал его;

*Аллилуия, аллилуия, аллилуия.*

Поставил его владыкою  
над делами рук Твоих;  
все положил  
под ноги его:

*Аллилуия, аллилуия, аллилуия.*

Овец и волков всех,  
и полевых зверей,  
птиц небесных и рыб морских,  
и все в море живущее.

*Аллилуия, аллилуия, аллилуия.*

Господи, Боже наш!  
Как величественно имя Твое по всей земле!

*Аллилуия, аллилуия, аллилуия.*

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу,  
И ныне, и присно, и во веки веков. Аминь.

*Аллилуия, аллилуия, аллилуия.*



**Im Munde der Kinder und Säuglinge  
hast du Dir Lob bereitet,  
Deinen Feinden ins Angesicht,  
dass Gegener und Widersacher verstummen müssen.**

*Alleluia, alleluia, alleluia.*

**Blick ich auf Deine Himmel,  
das Werk Deiner Hände,  
den Mond und die Sterne,  
welche Du unvergänglich geschaffen:**

*Alleluia, alleluia, alleluia.*

**Was ist der Mensch, dass Du seiner gedenkst,  
des Menschen Sohn, dass Dir an ihm liegt?  
Und doch hast Du ihn nur um ein Geringes unter die Engel gestellt,  
mit Ehre ihn gekrönt und mit Herrlichkeit.**

*Alleluia, alleluia, alleluia.*

**Du hast ihm Macht über das Werk  
Deiner Hände gegeben,  
alles zu seinen  
Füßen gelegt:**

*Alleluia, alleluia, alleluia.*

**Die Schafe und Rinder alle,  
dazu das Getier im Wald und Feld,  
die Vögel des Himmels, die Fische der See  
und was auf den Straßen der Meere zieht.**

*Alleluia, alleluia, alleluia.*

**Herr, unser Gott,  
wie wunderbar ist auf der ganzen Erde Dein Name!**

*Alleluia, alleluia, alleluia.*

**Ehre dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geiste,  
jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.**

*Alleluia, alleluia, alleluia.*

## Молитва ко Пресвятой Троице

От сна воста́в, благодарю́ Тя, Свята́я Троице, я́ко мно́гия ра́ди Твоея́ бла́гости и долготерпéния не прогне́вался еси́ на мя, лениваго и грéшнаго, не погуби́л мя еси́ со беззако́нными моими́; но человеколю́бствовал еси́ обы́чно, и в неча́янии лежа́щаго воздвигл мя еси́, во е́же у́треневати и славосло́вити держа́ву Твою́. И ны́не просвети́ мои́ очи́ мысленныя, отвéрзи моя́ уста́ поуча́тися словесéм Твоим, и разумéти заповеди́ Твоя, и творити волю́ Твою́, и пети́ Тя во исповéдании сердéчнем, и воспевати́ всесвятóе и́мя Твое́, Отца́ и Сы́на и Свята́го Ду́ха, ны́не и присно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

## Символ веры

Вéрую во еди́наго Бо́га Отца́, Вседержи́теля, \* Творца́ небу́ и земли́, видимым же всем и невидимым. \*

И во еди́наго Го́спода Иису́са Христа́, Сы́на Бо́жия, \* Единоро́днаго, И́же от Отца́ рождéннаго пре́жде всех век; \* Све́та от Све́та, Бо́га и́стинна от Бо́га и́стинна, \* рождéнна, несотворéнна, единосу́щна Отцу́, Имже вся бы́ша. \* Нас ра́ди человек и нашего́ ра́ди спасéния сше́дшаго с небéс \* и воплотившагося от Ду́ха Свя́та и Мари́и Дéвы, и вочеловéчшася. \* Распя́таго же за ны при Понтийстем Пилáте, и страда́вша, и погребéнна. \* И воскресшаго в трéтий день по Писани́ем. \* И возше́дшаго на небеса́, и седя́ща одесну́ю Отца́. \* И па́ки грядуща́го со славою́ судити́ живым и мёртвым, Его́же Царствию не б́дет конца́. \*

И в Ду́ха Свята́го, Го́спода, Животворя́щаго, И́же от Отца́ исходя́щаго, \* И́же со Отце́м и Сы́ном спокланя́ема и сславима, глаго́лавшаго проро́ки. \* Во еди́ну Святу́ю, Соборну́ю и Апóстольскую́ Це́рковь. \* Исповéдую еди́но крещéние во оставлéние грехо́в. \* Ча́ю воскресéния мёртвых, \* и жизни́ б́дущаго ве́ка.

Ами́нь.

## Gebet an die Heilige Dreiheit

Vom Schlaf erstanden, danke ich Dir, heilige Dreiheit, dass Du wegen Deiner großen Güte und Langmut mir, dem Nachlässigen und Sünder, nicht gezürnt, noch mich samt meinen Gesetzlosigkeiten zugrunde gehen ließest, sondern in gewohnter Weise Deine Menschenliebe erwiesen und mich, den in Verzagtheit Liegenden, auferweckt hast, damit ich mich frühmorgens erhebe und Deine Macht verherrliche. Erleuchte auch jetzt die Augen meines Verstandes und öffne meinen Mund, dass ich mich um Deine Worte mühe, Deine Gebote verstehe und Deinen Willen tue, Dir singe im Bekenntnis des Herzens und Deinen allheiligen Namen preise, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.

## Glaubensbekenntnis

Ich glaube an den einen Gott, den Vater, den Allherrscher, \* den Schöpfer des Himmels und der Erde, alles Sichtbaren und Unsichtbaren. \*

Und an den einen Herrn Jesus Christus, Gottes einziggezeugten Sohn, \* den aus dem Vater Gezeugten vor aller Zeit, \* Licht vom Lichte, wahren Gott vom wahren Gott, \* gezeugt, nicht geschaffen, den dem Vater Wesenseinen, durch den alles geworden ist, \* den für uns Menschen und zu unserer Errettung von den Himmeln Herabgestiegenen \* und Fleischgewordenen aus dem Heiligen Geist und der Jungfrau Maria und Menschgewordenen, \* den für uns unter Pontius Pilatus Gekreuzigten, der gelitten hat und begraben worden ist, \* den am dritten Tage Auferstandenen gemäß den Schriften, \* den in die Himmel Aufgestiegenen und zur Rechten des Vaters Sitzenden, \* den mit Herrlichkeit Wiederkommenden, zu richten die Lebenden und die Toten, dessen Königtum ohne Ende sein wird. \*

Und an den Heiligen Geist, den Herrn, den Lebensschaffenden, den aus dem Vater Hervorgehenden, \* den mit dem Vater und dem Sohn Angebeteten und Verherrlichten, der gesprochen hat durch die Propheten, \* an die eine, heilige, katholische und apostolische Kirche. \* Ich bekenne die eine Taufe zur Vergebung der Sünden. \* Ich erwarte die Auferstehung der Toten \*\* und das Leben der künftigen Welt. Amen.

*Если священник:*

Великая ектения

Миром Господу помолимся:  
Господи, помилуй.

О свѣшнем мирѣ, и спасѣнии душ  
наших Господу помолимся:  
Господи, помилуй.

О мирѣ всего міра, благостоянии  
святыхъ Божиихъ церквей и  
соединѣнии всехъ Господу  
помолимся:

Господи, помилуй.

О Великомъ Господинѣ и Отцѣ нашемъ,  
Святѣйшемъ Патриархѣ Кириллѣ,  
и Господинѣ нашемъ, Высоко-  
преосвященнѣйшемъ архиепископѣ  
Феофанѣ, честномъ пресвитерствѣ, во  
Христѣ диаконствѣ, о всемъ причтѣ  
и людехъ Господу помолимся:

Господи, помилуй.

О благорастворѣнии воздухъ, о  
изобиліи плодовъ земныхъ и вре́менехъ  
ми́рныхъ Господу помолимся:

Господи, помилуй.

О пла́вающихъ, путеше́ствующихъ,  
недугующихъ, страждующихъ,  
плененныхъ, и о спасѣнии ихъ Господу  
помолимся:

Господи, помилуй.

О избавитися намъ отъ всякія скорби,  
гнѣва и нужды Господу помолимся:

Господи, помилуй.

*Если мирянин:*

Поминове́ние

Помяни, Господи, Церковь Твою  
Святую, Соборную и Апостольскую  
и утверди и укрепи, и расшири,  
умири, и непреобориму а́довыми  
враты во ве́ки сохрани:  
Господи, помилуй.

Спаси, Господи, и помилуй Великаго  
Господина и Отца нашего, Святѣйшего  
Патриарха Кирилла, и Господина  
нашего Высокопреосвященнѣйшего  
архиепископа Феофана,  
священнослужителей нашего храма  
**имярек**, честное пресвитерство, во  
Христѣ диаконство и весь причет  
церковный, и молитвами их помилуй  
и спаси мя грѣшнаго:

Господи, помилуй.

Спаси, Господи, и помилуй  
богохранимую страну нашу, власти  
и войнство ея, да тихое и безмолвное  
житіе проживѣм во всякомъ  
благочестіи и чистотѣ:

Господи, помилуй.

Спаси, Господи, град сей (весь  
сию), всякий град, страну, и верою  
живущихъ в нихъ:

Господи, помилуй.

Посети нас блага́стию Твоею,  
Господи, явися намъ богатыми Твоими  
щедротами: благорастворенны и  
полезны воздухи намъ даруй, дожди  
мирны земли ко плодоносію, бла-  
гослови венецъ лѣта блага́сти Твоя:  
Господи, помилуй.

Спаси, Господи, и помилуй  
посланныя на службу,

*Priester:*

### Große Ektenie

In Frieden lasst uns beten zum Herrn.

**Herr, erbarme dich.**

Um den Frieden von oben und die Errettung unserer Seelen lasst uns beten zum Herrn.

**Herr, erbarme Dich.**

Um den Frieden der ganzen Welt, den Wohlbestand der heiligen Kirchen Gottes und die Einheit aller lasst uns beten zum Herrn.

**Herr, erbarme Dich.**

Für unseren großen Herrn und Vater, den heiligsten Patriarchen Kyrill, und unseren Herrn, den höchstgeweihten Erzbischof Feofan, für die ehrwürdige Priesterschaft, den Diakonat in Christus, den gesamten Klerus und alles Volk, lasst uns beten zum Herrn.

**Herr, erbarme Dich.**

Um günstige Witterung, reichen Ertrag der Früchte der Erde und friedliche Zeiten, lasst uns beten zum Herrn.

**Herr, erbarme Dich.**

Für die Reisenden, die Kranken, Notleidenden und Gefangenen und um ihre Errettung lasst uns beten zum Herrn.

**Herr, erbarme Dich.**

Dass wir erlöst werden von aller Bedrängnis, Zorn und Not, lasst uns beten zum Herrn.

**Herr, erbarme Dich.**

*Laie:*

### Gedenken

Gedenke, o Herr, Deiner heiligen, orthodoxen, katholischen und apostolischen Kirche. Stütze und stärke sie, gewähre ihr Wachstum und Frieden, bewahre sie in Ewigkeit unüberwindbar für die Pforten des Hades.

*Herr, erbarme Dich.*

Errette, Herr, und erbarme Dich unseres heiligsten Patriarchen Kyrill und unseres höchstgeweihten Erzbischofs Feofan, des gesamten Klerus **NN.** unseres Gotteshauses, der ehrwürdigen Priesterschaft, des Diakonats in Christus und des ganzen Klerus. Auf ihre Gebete erbarme Dich meiner und errette mich Sünder.

*Herr, erbarme Dich.*

Rette, Herr, und erbarme Dich unseres gottgeschützten Landes und aller, die es regieren und schützen, damit wir ein stilles und ruhiges Leben führen können in aller Frömmigkeit und Lauterkeit.

*Herr, erbarme Dich.*

Rette, Herr, diese Stadt (**dieses Dorf**), alle Städte, das ganze Land und die im Glauben darin Lebenden.

*Herr, erbarme Dich.*

Suche uns heim, Herr, in Deiner Güte. Offenbare Dich uns in Deinem reichen Mitleid. Gewähre uns eine gute und gedeihliche Witterung, der Erde milden Regen zur Fruchtbarkeit. Segne den Kranz des Jahres Deiner Güte.

*Herr, erbarme Dich.*

Errette, Herr, und erbarme Dich aller unserer zum Dienst gesandten und

Заступи́, спаси́, поми́луй и сохрани́ нас, Бо́же, Твоею́ благода́тию:

**Го́споди, поми́луй.**

Пресвяту́ю, Пречисту́ю, Преблагослове́нную, Влады́чицу на́шу Богоро́дицу и Присноде́ву Марию́, со все́ми святы́ми помяну́ше, са́ми себе́, и друг дру́га, и весь живо́т наш Христу́ Богу преда́дим:

**Тебе́, Го́споди.**

Я́ко подоба́ет Тебе́́ всякая сла́ва, честь и поклонё́ние Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не, и присно, и во ве́ки веко́в.

**Ами́нь.**

путеше́ствующия отцы́ и бра́тнюю на́шу, и вся правосла́вныя христиа́ны:

*Го́споди, поми́луй.*

Спаси́, Го́споди, и поми́луй ста́рцы и ю́ныя, ни́щия и сироты, вдови́цы, и су́щия в боле́зни и в печа́лех, беда́х же и ско́рбех, обстоя́нии, темни́цах же и заточе́нии. Помяни́ их, посети́, укрепи́, утэ́ши, и вско́ре си́лою Твоею́ осла́бу, свобо́ду и изба́ву им пода́ждь:

*Го́споди, поми́луй.*

И всех, тре́бующих вели́кого Твоего́ благоутро́бия, Го́споди, и лю́бящих нас, и ненави́дящих, и запове́давших нам, недосто́йным, моли́тися о них, и вся лю́ди Твоя́ помяни́, Го́споди Бо́же наш, и на всех изле́й богату́ю Твою́ ми́лость:

*Го́споди, поми́луй. (трижды).*

### Моли́твы свято́го Мака́рия Вели́кого

От сна воста́в, полуно́щную песнь приношу́ Ти, Спа́се, и припа́дая вопию́ Ти: не даждь ми усну́ти во греховне́й сме́рти, но уще́дри мя, распный́ся волею́, и лежа́щаго мя в ле́ности ускори́в возстави́, и спаси́ мя в предсто́янии и моли́тве, и по сне но́щнем возсия́й ми день безгре́шен, Христе́ Бо́же, и спаси́ мя.

К Тебе́́, Влады́ко Человеколю́бче, от сна востав прибега́ю, и на дела́ Твоя́ подвиза́юся милосе́рдием Твои́м, и молю́ся Тебе́́: помози́ ми на всякое вре́мя, во всякой ве́щи, и изба́ви мя от вся́кия мирскя́ злы́я ве́щи и диа́вольскаго поспеше́ния, и спаси́ мя, и введи́ в Ца́рство Твое́ ве́чное. Ты бо еси́ мой Сотвори́тель и вся́кому бла́гу Промы́слени́к и Подате́ль, о Тебе́́ же все упова́ние мое́, и Тебе́́ сла́ву возсыла́ю, ны́не и присно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Stehe bei, errette, erbarme Dich und behüte uns, o Gott, durch Deine Gnade.

**Herr, erbarme Dich.**

Unserer allheiligen, allreinen, über alles gesegneten und herrlichen Gebieterin, der Gottesgebälerin und Immer-Jungfrau Maria mit allen Heiligen eingedenk, wollen wir uns selbst und einander und unser ganzes Leben Christus, Gott, anbefehlen.

**Dir, o Herr.**

Denn Dir gebührt alle Verherrlichung, Ehre und Anbetung, dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit.

**Amen.**

reisenden Väter und Brüder, sowie aller rechtgläubigen Christen.

*Herr, erbarme dich.*

Errette, Herr, und erbarme Dich der Alten und Jungen, der Bettler und Waisen, der Witwen sowie der Kranken und Leidenden, der Bedrängten und Betrübten sowie der Gefangenen. Suche sie heim, stärke, tröste sie und lass ihnen bald durch Deine Kraft Linderung, Befreiung und Erlösung zuteil werden.

*Herr, erbarme Dich.*

Und aller, die Dich, o Herr, um Deine Hilfe und Güte anflehen, und der uns Wohltuenden; jener, die uns hassen, und jener, die uns Unwürdige, damit betraut haben, für sie zu beten. Gedenke, o Herr, aller Deiner Gläubigen und gewähre ihnen Dein reiches Erbarmen.

*Herr, erbarme Dich. (dreimal)*

### Gebete des heiligen Makarios des Großen

Vom Schläfe erwacht, bringe ich Dir, Erlöser, den mitternächtlichen Gesang dar, ich falle vor Dir nieder und flehe zu Dir: Lass mich nicht im Sündentod entschlafen, sondern schenke mir, der Du Dich freiwillig kreuzigen liessst, Deine reiche Güte. Richte mich, der ich in Trägheit liege, bald auf und errette mich, dass ich wache und bete, und nach dem nächtlichen Schlaf lass mir einen sündenfreien Tag erstrahlen, Christus Gott, und erlöse mich.

Bei Dir, menschenliebender Gebieter, nehme ich, vom Schlaf erwacht, meine Zuflucht, und durch Deine Barmherzigkeit mühe ich mich, Deine Werke zu tun und bete zu Dir: Hilf mir zu jeder Zeit und in allen Dingen. Bewahre mich vor jeglichen bösen Dingen dieser Welt und teuflischer Hast. Rette mich und führe mich in Dein ewiges Reich, denn Du bist mein Schöpfer, Fürsorger und Spender alles Guten, auf Dich setzte ich meine ganze Zuversicht und sende Dir den Lobpreis empor, jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.

Господи, Иже мно́гою Твоею блага́стию и вели́кими щедро́тами Твоими́ дал еси́ мне, раба́ Твоему́, мимоше́дшее вре́мя но́щи сея́ без напа́сти преи́ти от всяка́го зла́ противна́; Ты сам, Влады́ко, вся́ческих Тво́рче, сподо́би мя и́стинным Твои́м све́том и просвеще́нным се́рдцем творити́ волю́ Твою́, ны́не и присно́ и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

### Моли́тва ко Пресвято́й Богороди́це

Пресвята́я Влады́чице моя́ Богороди́це, святы́ми Твоими́ и всеси́льными мо́льбами́ отже́ни от мене́, смире́ннаго и ока́яннаго раба́ Твоего́, уны́ние, забвене́ние, неразу́мие, нераде́ние, и вся́ скверная́, лука́вая и хульная́ помышле́ния от ока́яннаго моего́ се́рдца и от помраче́ннаго ума́ моего́; и погаси́ пла́мень страсте́й мои́х, яко́ нищ есмь́ и ока́янен. И изба́ви мя от мно́гих и лю́тых воспомина́ний и предприя́тий, и от всех́ де́йств злых́ свободи́ мя. Яко́ благослове́на еси́ от всех́ родо́в, и сла́вится пречестно́е и́мя Твое́ во ве́ки веко́в. Ами́нь.

### Моли́тва А́нгелу Храни́телю

Святы́й А́нгеле, предсто́яй ока́янной мое́й души́ и стра́стной мое́й жи́зни, не остави́ мене́ грешна́го, ниже́ отступи́ от мене́ за невозде́ржа́ние мое́. Не даждь́ ме́ста лука́вому де́мону облада́ти мно́ю, наси́льством сме́ртнаго се́го́ телесе́; укрепи́ бе́дствующую́ и худю́ю мою́ ру́ку и наста́ви мя на пу́ть спасе́ния. Ей, святы́й А́нгеле Божий, храни́телю и покрови́телю ока́янна́я мое́я души́ и те́ла, вся́ мне прости́, ели́кими тя оскорби́х во вся́ дни живота́ моего́, и а́ще что согреши́х в преше́дшую но́щь сию́, покрый́ мя в настоя́щий де́нь, и сохрани́ мя от всяка́го искуше́ния противна́го, да ни́ в ко́ем гресе́ прогне́ваю́ Бо́га, и моли́ся за мя́ ко Господу́, да утверди́т мя в стра́се Своём, и досто́йна пока́жет мя раба́ Свое́я блага́сти. Ами́нь.

### Моли́твенное призыва́ние свято́го, и́мя которого́ носи́шь

Моли́те Бо́га о нас, святы́е уго́дники Божии́ (*чьи́ святы́е и́мена мы́ носи́м*), яко́ мы усердно́ к вам прибегае́м, ско́рым помо́щникам и моли́твенникам о душа́х на́ших.



Herr, der Du in Deiner reichen Güte und in Deinem großen Erbarmen mir, Deinem Knecht gewährt hast, die vergangene Nacht frei von Anfechtung durch alles Böse zu überstehen; Du selbst, Gebieter, Schöpfer des Alls, würdige mich, in Deinem wahrhaften Licht und mit erleuchtetem Herzen Deinen Willen zu tun, jetzt und in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.

### Gebet zur allheiligen Gottesgebälerin

Meine Allheilige Gebieterin, Gottesgebälerin, durch Deine heiligen und allvermögenden Gebete vertreibe von mir, Deinem demütigen und elenden Knecht, Kleinmut, Nachlässigkeit, Unvernunft und Sorglosigkeit sowie alle unreinen, bösen und lästerlichen Regungen von meinem verhärteten Herzen und von meinem verfinsterten Verstand. Und lösche die Flammen meiner Leidenschaften, denn ich bin armselig und elend. Erlöse mich von vielen argen Erinnerungen und Vorhaben, befreie mich von allen bösen Taten. Denn Du bist gesegnet von allen Geschlechtern und Dein hochverehrter Name wird gepriesen in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.

### Gebet zum heiligen Schutzengel

Heiliger Engel, der du meiner elenden Seele und meinem mühseligen Leben beistehst, verlasse mich Sünder nicht, und entferne dich nicht von mir wegen meiner mangelnden Enthaltbarkeit. Gib dem bösen Dämon keinen Raum, über mich zu herrschen durch Gewalt gegen diesen sterblichen Leib. Fasse meine elende und erschlafte Hand und führe mich auf den Weg der Errettung. Ja, heiliger Engel Gottes, du Hüter und Beschützer meiner elenden Seele und meines elenden Leibes, verzeih mir alles, soviel ich dich bedrückt habe alle Tage meines Lebens; auch wenn ich eine Sünde begangen habe an diesem Tag, beschütze mich in der kommenden Nacht und behüte mich vor jedem Angriff des Widersachers, damit ich Gott nicht durch irgendeine Sünde erzürne; und lege Fürbitte für mich ein beim Herrn, dass Er mich in Seiner Furcht bestärke und als würdigen Knecht Seiner Güte erweise. Amen.

### Gebet zum Heiligen, dessen Namen du trägst

Bittet Gott für uns, ihr Heiligen, die ihr bei Gott habt Gefallen gefunden (*den Namen des Schutzpatrons nennen*), denn eifrig wir zu euch die Zuflucht nehmen, schnellen Helfern und Fürbittern für unsere Seelen.

### Песнь Пресвятой Богородице, глас 4

Богородице Дево, раду́йся, \* Благодáтная Мари́е, Господь с Тобою; \*  
благословéна Ты в женах \* и благословéн плод чре́ва Твоего́, \* яко  
Спа́са роди́ла еси́ душ на́ших.

### Тропарь Кресту и молитва за Отечество, глас 1

Спаси́, Го́споди, лю́ди Твоя́, \* и благослови́ достоя́ние Твое́, \* победы́  
на сопроти́вныя да́руя, \* и Твое́ сохрани́я Кресто́м Твои́м жи́тельство.

### Молитва о живых (с названием их имён)

Спаси́, Го́споди, и поми́луй рабо́в Твои́х  
отце́в наших духо́вных:

родите́лей на́ших:

сродни́ков на́ших:

нача́льников, наста́вников, благоде́телей, друзе́й:

боля́щих:

и всех правосла́вных христиа́н.

### Молитва об усопших

Упоко́й, Го́споди, ду́ши усо́пших рабо́в Твои́х:

отце́в наших духо́вных:

сродни́ков на́ших:

нача́льников, наста́вников, благоде́телей, друзе́й:

и всех правосла́вных христиа́н, и прости́ им вся согреше́ния во́льная  
и нево́льная, и да́руй им Ца́рствие Небе́сное.

### Gebet zur allheiligen Gottesgebärierin, Ton 4

Gottesgebärierin Jungfrau, freue Dich, \* begnadete Maria, der Herr ist mit Dir; \* Du bist gesegnet unter den Frauen, \* und gesegnet ist die Frucht Deines Schoßes, \* denn geboren hast Du den Erretter unserer Seelen.

### Tropar dem Heiligen Kreuz und für das Vaterland, Ton 1

Errette, Herr, Dein Volk \* und segne Dein Erbe, \* Siege schenke Deinen Frommen \* über ihre Widersacher \* und behüte durch Dein Kreuz \* die Dir eigene Gemeinde.

### Gebet für die Lebenden (mit der Nennung ihrer Namen)

Errette Herr und erbarme Dich Deiner Diener:  
unserer geistlichen Väter:

unserer Eltern:

unserer Verwandten:

unserer Vorgesetzten, Lehrer, Wohltäter, Freunde:

der Kranken:

und aller orthodoxer Christen.

### Gebet für die Verstorbenen

Lass ruhen, Herr, die Seelen Deiner entschlafenen Diener:

unserer geistlichen Väter:

unserer Verwandten:

unserer Vorgesetzten, Lehrer, Wohltäter, Freunde:

und aller orthodoxen Christen, vergib ihnen alle ihre gewollten und ungewollten Verfehlungen und schenke ihnen das himmlische Königtum.

### Заупокойный кондак, глас 8

Со святы́ми упоко́й, Христе́, \* ду́шы раб Твои́х, \* иде́же несть боле́знь, ни печа́ль, ни воздыха́ние, \* но жизнь безконече́ная.

### Молитва

Моли́те Бо́га о нас, святии апо́столы, проро́ки, му́ченики, преподо́бные и богоно́сные отцы́ на́ши, святии **имярек** - покрови́тели на́шего хра́ма, святии **имярек** (**смотри в церковном календаре**), ихже и па́мять ны́не, и все святии, яко мы усер́дно к вам прибега́ем, ско́рым помо́щникам и моли́твенникам о душа́х на́ших.

### Окончание молитв, глас 8

Досто́йно есть яко вои́стинну \* блажи́ти Тя, Богоро́дицу, \* Присноблаже́нную, и Пренепоро́чную, \* и Ма́терь Бо́га на́шего. \* Честне́йшую Херувим \* и сла́внейшую без сравне́ния Серафим, \* без ислече́ния Бо́га Сло́ва ро́ждшую, \* су́щую Богоро́дицу Тя велича́ем.

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху,  
и ны́не, и присно, и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Го́споди, поми́луй. (3 раза)

*Если священник, то мы:*

*Если мирянин:*

Благослови́.

*Священник:* Моли́твами святы́х отец на́ших, Го́споди Иису́се Христе́, Бо́же наш, поми́луй нас.

Го́споди Иису́се Христе́, Сы́не Бо́жий, моли́тв ра́ди Пречи́стия Твоея́ Ма́тере, преподо́бных и Богоно́сных отец на́ших и всех святы́х, поми́луй нас. Ами́нь.

Ами́нь.

Го́споди, поми́луй. (3 раза)

## Kondak für die Verstorbenen, Ton 8

Mit den Heiligen lass ruhen, Christus, \* die Seelen Deiner Knechte, \* dort, wo nicht Mühsal ist, nicht Trauer noch Seufzen, \* sondern Leben ohne Ende.

## Gebet

Bittet Gott für uns, ihr heiligen Apostel, Propheten, Märtyrer, unsere gottseligen und gotttragenden Väter, die heiligen NN. - Schutzpatrone unseres Gotteshauses, die heiligen NN. (schau im Kirchenkalender), deren Gedächtnis wir heute begehnen, und alle Heiligen, denn eifrig wir zu euch die Zuflucht nehmen, schnellen Helfern und Fürbittern für unsere Seelen.

## Schlussgebet, Ton 8

Würdig ist es in Wahrheit, dich selig zu preisen, die Gottesgebälerin, \* die immer Seliggepriesene und Allmakellose und Mutter unseres Gottes. \* Die du geehrter bist als die Cherubim und unvergleichlich herrlicher als die Seraphim, \* die du unversehrt Gott, das Wort, geboren hast, dich, die wahrhaftige Gottesgebälerin, preisen wir hoch.

Ehre dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geiste,  
jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.

Herr, erbarme Dich. (*dreimal*)

*Wenn ein Priester anwesend ist, Laie:  
sprechen wir:*

**Vater, segne!**

*Priester:* Auf die Gebete unserer heiligen Väter, Herr Jesus Christus unser Gott, erbarme Dich unser.

Herr Jesus Christus, Sohn Gottes, auf die Gebete Deiner allreinen Mutter, unserer gottseligen und gotttragenden Väter und aller Heiligen erbarme Dich unser.

**Amen.**

**Amen.**

Herr, erbarme Dich. (*dreimal*)

## Молитвы среди дня

*Если есть священник:*

Благословен Бог наш всегда, ныне и  
присно, и во веки веков.

*Если мирянин:*

Во имя Отца, и Сына, и Святаго  
Духа.

**Аминь. Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.**

**Царю Небесный, Утешителю, Душе истины, Иже везде сый и вся  
исполняй, Сокровище благих и жизни Подателю, прииди и вселися  
в ны, и очисти ны от всякия скверны, и спаси, Блаже, души наша.**

**Святы́й Бо́же, Святы́й Кре́пкий, Святы́й Безсме́ртный, поми́луй нас.**  
*(3 раза)*

**Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не, и прісно, и во ве́ки  
веков. Аминь.**

**Пресвята́я Трои́це, поми́луй нас; Го́споди, очисти грехи́ наша;  
Влады́ко, прости́ беззаконі́я наша; Святы́й, посети́ и исцели́ немо́щи  
наша́ имене Твоего́ ради.**

**Го́споди, поми́луй. *(3 раза)***

**Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не, и прісно, и во ве́ки  
веков. Аминь.**

**О́тче наш, И́же еси́ на небесе́х, да святится́ и́мя Твое́, да приидет  
Ца́рствие Твое́, да бу́дет во́ля Твоя́, я́ко на небеси́ и на земли. Хлеб  
наш насущный даждь нам днесь; и остави́ нам до́лги наша́, я́коже  
и мы оставля́ем должникомъ́ нашим; и не введи́ нас во искуше́ние, но  
избави́ нас от лукаваго.**

*Только священник:* Яко Твое́ есть Ца́рство, и си́ла, и сла́ва, Отца́ и Сы́на и  
Свята́го Ду́ха, и ны́не, и прісно, и во ве́ки веков.

**Аминь.**

## Mittagsgebet

*Priester:*

*Laie:*

Gesegnet unser Gott allezeit, jetzt und immerdar, und in die Ewigkeit der Ewigkeit. **Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes.**

**Amen. Ehre Dir, unser Gott, Ehre Dir.**

**Himmlischer König, Tröster, Du Geist der Wahrheit, überall Gegenwärtiger und alles Erfüllender, Hort der Güter und Spender des Lebens, komm und nimm Wohnung in uns, reinige uns von jedem Makel und errette, Guter, unsere Seelen.**

**Heiliger Gott, heiliger Starker, heiliger Unsterblicher, erbarme Dich unser. (*dreimal*)**

**Ehre dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.**

**Allheilige Dreiheit, erbarme Dich unser. Herr, sei gnädig ob unserer Sünden. Gebieter, verzeih unsere Gesetzlosigkeiten. Heiliger, suche unsere Schwächen heim und heile sie um Deines Namens willen.**

**Herr, erbarme Dich. (*dreimal*)**

**Ehre dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.**

**Vater unser, der Du bist in den Himmeln, geheiligt werde Dein Name. Dein Königtum komme. Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden. Unser notwendiges Brot gib uns heute und vergib uns unsere Schulden, wie auch wir vergeben unseren Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen.**

*Nur der Priester:* **Denn Dein ist das Königtum, und die Macht und die Herrlichkeit, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit.**

**Amen.**

**Приидіте, поклонімся Царéви нашéму Бóгу.**

**Приидіте, поклонімся и припадéм Христу́, Царéви нашéму Бóгу.**

**Приидіте, поклонімся и припадéм Самóму Христу́, Царéви и Бóгу нашéму.**

Псалом 22

**Госпóдь - Пáстырь мой,  
я ни в чем не бóду нуждáться.**

*Аллилу́ия, аллилу́ия, аллилу́ия.*

**Он покóит меня́ на зláчных пáжитях  
и вóдит меня́ к водам т́ихим,**

*Аллилу́ия, аллилу́ия, аллилу́ия.*

**подкрепля́ет ду́шу мою́,  
направля́ет меня́ на стези́ правды ради́ и́мени Своегó.**

*Аллилу́ия, аллилу́ия, аллилу́ия.*

**Ёсли я пойду́ и доли́ною смéртной тéни,  
не убою́сь зла́,**

*Аллилу́ия, аллилу́ия, аллилу́ия.*

**потому́ что Ты со мно́ю;**

**Твой жезл и Твой пóсох - они успока́ивают меня́.**

*Аллилу́ия, аллилу́ия, аллилу́ия.*

**Ты пригото́вил прéдо мно́ю тра́пезу  
на виду́ врагóв моих́,**

*Аллилу́ия, аллилу́ия, аллилу́ия.*

**умасти́л елéем гóлову мою́,  
чаша моя́ преиспóлнена.**

*Аллилу́ия, аллилу́ия, аллилу́ия.*

**Так, блага́ость и ми́лость**

**да сопровождают́ меня́ во все дни жи́зни моéй,**

*Аллилу́ия, аллилу́ия, аллилу́ия.*

**и я пребóду в до́ме Госпóднем  
мно́гие дни.**

*Аллилу́ия, аллилу́ия, аллилу́ия.*



**Kommt, lasst uns anbeten Gott, unseren König.**

**Kommt, lasst uns anbeten und niederfallen vor Christus, Gott, unserm König.**

**Kommt, lasst uns anbeten und niederfallen vor Christus selbst, unserm König und Gott.**

Psalm 22

**Der Herr weidet mich,  
und nichts wird mir mangeln.**

*Alleluia, alleluia, alleluia.*

**Am Ort frischen Grases, dort ließ Er mich lagern,  
am Wasser der Erquickung nährte Er mich.**

*Alleluia, alleluia, alleluia.*

**Er brachte meine Seele zur Umkehr  
und leitete mich auf Pfade der Gerechtigkeit, um Seines Namens willen.**

*Alleluia, alleluia, alleluia.*

**Wenn ich nämlich auch wandle inmitten des Todesschattens,  
werde ich doch kein Übel fürchten;**

*Alleluia, alleluia, alleluia.*

**denn Du bist mit mir.  
Dein Stock und Dein Stab, diese trösteten mich.**

*Alleluia, alleluia, alleluia.*

**Bereitet hast Du vor mir einen Tisch,  
ins Angesicht derer, die mich bedrängen.**

*Alleluia, alleluia, alleluia.*

**Mein Haupt hast Du mit Öl gesalbt,  
und Dein Kelch macht mich trunken wie stärkster Trank.**

*Alleluia, alleluia, alleluia.*

**Nachfolgen wird mir Dein Erbarmen  
alle Tage meines Lebens,**

*Alleluia, alleluia, alleluia.*

**und mein Wohnen im Hause des Herrn  
währt in die Länge der Tage.**

*Alleluia, alleluia, alleluia.*

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху,  
и ны́не, и присно, и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

*Аллилу́я, аллилу́я, аллилу́я.*

### Молитва 3 часа, святого Марда́рия

Влады́ко Бо́же Отче Вседержи́телю, Го́споди Сы́не Единоро́дный Иисусе Христе́, и Святы́й Ду́ше, Еди́но Боже́ство, Еди́на Си́ла, поми́луй мя грѣшнаго, и и́миже ве́си судьба́ми, спаси́ мя недостойнаго раба́ Твоего́; яко́ благослове́н еси́ во ве́ки веко́в. Ами́нь.

### Молитва 6 часа, святого Васи́лия Великого

Бо́же и Го́споди сил, и всея́ тва́ри Соде́телю, И́же за милосе́рдие безприкла́дныя ми́лости Твоея́, Единоро́днаго Сы́на Твоего́, Го́спода на́шего Иисуса́ Христа́ низпосла́вый на спасе́ние ро́да на́шего, и честны́м Его́ кресто́м рукописа́ние грех на́ших растерза́вый, и победи́вый тем нача́ла и вла́сти тьмы: Сам, Влады́ко Человеколю́бче, приими́ и нас грѣшных благода́рственныя сия́ и моле́бныя моли́твы, и изба́ви нас от всякаго всегуби́тельнаго и мрачнаго прегрѣ́шения, и всех озло́бити нас и́щущих, ви́димых и неви́димых враг. Пригвозди́ стра́ху Твоему́ плоти́ на́ша, и не уклони́ серде́ц на́ших во слова́ или́ помышле́ния лука́вствия, но любви́ю Твоею́ уязви́ ду́ши на́ша; да к Тебе́ всегда́ взира́юще, и еже от Тебе́ све́том наставляе́ми, Тебе́ Непристу́пнаго и Присносу́щнаго зря́ще све́та, непреста́нное Тебе́ испове́дание и благода́рени́е возсыла́ем, Безнача́льному Отцу́, со Еди́норо́дным Твои́м Сы́ном, и Всесвяты́м, и Благо́м, и Животворя́щим Твои́м Ду́хом, ны́не и присно, и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

*Если священник:*

#### Сугубая ектеня́

Исполним моли́тву на́шу Го́сподеви.  
Го́споди, поми́луй.

Заступи́, спаси́, поми́луй и сохрани́ нас, Бо́же, Твоею́ Благода́тию.

Го́споди, поми́луй.

Дне всего́ соверше́нна, свята́, мирна́ и безгрѣшна, у Го́спода про́сим:

*Мирянин:*

#### Поминове́ние

Го́споди, не лиши́ меня́ небе́сных Твои́х бла́г:

*Го́споди, поми́луй.*

Го́споди, изба́ви мя ве́чных мук:

*Го́споди, поми́луй.*

Го́споди, умо́м ли́ или́ помышле́нием, сло́вом или́ де́лом согрѣши́х, прости́ мя:

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geiste,  
jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.

*Alleluia, alleluia, alleluia.*

### Gebet der 3. Stunde, vom hl. Mardarios

**Gebietet Gott Vater Allherrscher, Herr einziggezeugter Sohn Jesus Christus und Heiliger Geist, eine Gottheit, eine Macht, erbarme Dich meiner des Sünders und nach Dir bekannten Ratschlüssen rette mich, Deinen unwürdigen Diener, denn gepriesen bist Du in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.**

### Gebet der 6. Stunde, vom hl. Basilios dem Großen

**Gott und Herr der Mächte und Erbauer aller Schöpfung, der Du durch das Erbarmen Deiner beispiellosen Gnade Deinen einziggezeugten Sohn, unsern Herrn Jesus Christus, herabgesandt hast zur Errettung unseres Geschlechtes, und durch Sein kostbares Kreuz den Schuldbrief unserer Verfehlungen zerrissen und dadurch die Fürsten im Triumph besiegt hast: Du selbst, menschenliebender Gebieter, nimm auch von uns Sündern diese Danksagungen und Bittgebete an und rette uns von jeder verderblichen und finsternen Versündigung und von allen sichtbaren und unsichtbaren Feinden, die uns zu schaden trachten. Bewahre unsere Leiber in Deiner Furcht und neige nicht unsere Herzen zu Worten oder Gedanken der Bosheit. Vielmehr lass Deine Liebe eindringen in unsere Seelen, damit wir, allzeit zu Dir aufblickend, durch Dein Licht geleitet und Dich, das unnahbare und ewige Licht schauend, Dir, dem anfanglosen Vater, unaufhörlich Lobpreis und Dank emporsenden samt Deinem einziggezeugten Sohne und Deinem allheiligen und guten und lebensschaffenden Geiste, jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.**

*Priester:*

*Laie:*

#### Fürbitten

#### Gedenken

Lasst uns vollenden unser Gebet zum Herrn.

**Herr, erbarme Dich.**

Stehe bei, errette, erbarme Dich und behüte uns, o Gott, durch Deine Gnade.

**Herr, erbarme Dich.**

Dass der ganze Tag vollkommen sei, heilig, friedlich und sündlos,

**Herr, verwehre mir nicht Deine himmlischen Güter.**

*Herr, erbarme Dich.*

**Herr, erlöse mich von den ewigen Qualen.**

*Herr, erbarme Dich.*

**Herr, vergib mir, was ich durch meinen Verstand oder durch mein Denken, in Wort oder Tat**

**Подай, Господи.**

Ангела мирна, вёрна наставника,  
хранителя душ и телес наших, у  
Господа просим:

**Подай, Господи.**

Прощения и оставления грехов  
и прегрешений наших, у Господа  
просим:

**Подай, Господи.**

Добрых и полезных душам нашим  
и мира миру у Господа просим:

**Подай, Господи.**

Прочее время живота нашего в мире  
и покаянии скончати у Господа  
просим:

**Подай, Господи.**

Христианския кончины живота  
нашего, безболезненны, непостыдны,  
мирны и добраго ответа на  
Страшнем Судищи Христове  
просим:

**Подай, Господи.**

Пресвятую, Пречистую,  
Преблагословенную, Славную  
Владычицу нашу Богородицу и  
Приснодеву Марию, со всеми  
святыми помянуше, сами себе,  
и друг друга, и весь живот наш  
Христу Богу предадим:

**Тебе, Господи.**

Яко подобает Тебе всякая слава,  
честь и поклонение Отцу, и Сыну,  
и Святому Духу, и ныне, и присно,  
и во веки веков.

**Аминь.**

*Господи, помилуй.*

Господи избави мя всякаго  
неведения и забвения, и  
малодушия, и окамененнаго  
нечувствия:

*Господи, помилуй.*

Господи, избави мя от всякаго  
искушения:

*Господи, помилуй.*

Господи просвети мое сердце, еже  
помрачи лукавое похотение:

*Господи, помилуй.*

Господи, аз яко человек согреших,  
Ты же, яко Бог щедр, помилуй  
мя, видя немощь души моея:

*Господи, помилуй.*

Господи, послѣ благодать Твою в  
помощь мне, да прославлю имя  
Твое святое:

*Господи, помилуй.*

Господи Иисусе Христе, напиши  
мя, раба твоего, в книзе животней  
и даруй ми конец благий:

*Господи, помилуй.*

Господи Боже мой, аще и ничтоже  
благо сотворих пред Тобою, но  
даждь ми по благодати твоей  
положити начало благое:

*Господи, помилуй.*

Господи, окропи в сердце моём  
росу благодати Твоея:

*Господи, помилуй.*

Господи небесе и земли, помяни мя,  
грешнаго раба Твоего, студнаго и  
нечистого, во Царствии Твоём.

*Аминь.*

lasst uns vom Herrn erlehen.

**Gewähre es, o Herr.**

Einen Engel des Friedens, einen treuen Führer, einen Beschützer unserer Seelen und Leiber lasst uns vom Herrn erlehen.

**Gewähre es, o Herr.**

Verzeihung und Vergebung unserer Sünden und Verfehlungen lasst uns vom Herrn erlehen.

**Gewähre es, o Herr.**

Das Gute und Heilsame für unsere Seelen und Frieden für die Welt lasst uns vom Herrn erlehen.

**Gewähre es, o Herr.**

Die übrige Zeit unseres Lebens in Frieden und Buße zu vollenden, lasst uns vom Herrn erlehen.

**Gewähre es, o Herr.**

Ein christliches Ende unseres Lebens, ohne Schmerz, ohne Schande, in Frieden und eine gute Rechen-schaft vor dem furchtbaren Richter-stuhl Christi lasst uns erlehen.

**Gewähre es, o Herr.**

Unserer allheiligen, allreinen, über alles gesegneten und herrlichen Gebieterin, der Gottesgebäerin und Immer-Jungfrau Maria mit allen Heiligen eingedenk, wollen wir uns selbst und einander und unser ganzes Leben Christus, Gott, anbefehlen.

**Dir, o Herr.**

Denn Dir gebührt alle Verherrlichung, Ehre und Anbetung, dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist, jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit.

**Amen.**

gesündigt habe.

*Herr, erbarme Dich.*

**Herr, erlöse mich von jeglichem Unwissen und Vergessen, von Kleinmut und versteinertes Gefühllosigkeit.**

*Herr, erbarme Dich.*

**Herr, erlöse mich von jeglicher Versuchung.**

*Herr, erbarme Dich.*

**Herr, erleuchte mein Herz, das boshafte Begierde verfinstert hat.**

*Herr, erbarme Dich.*

**Herr, ich habe als Mensch gesündigt, Du aber, als mildtätiger Gott, habe Erbarmen mit mir, da Du die Schwachheit meiner Seele siehst.**

*Herr, erbarme Dich.*

**Herr, sende mir Deine Gnade zur Hilfe, damit ich Deinen heiligen Namen verherrliche.**

*Herr, erbarme Dich.*

**Herr, Jesus Christus, schreibe mich, Deinen Knecht, in das Buch des Lebens ein und gewähre mir ein gutes Ende.**

*Herr, erbarme Dich.*

**Herr, mein Gott, auch wenn ich vor Dir nichts Gutes getan habe, so gib mir doch durch Deine Gnade, einen guten Anfang zu machen.**

*Herr, erbarme Dich.*

**Herr, besprenge mein Herz mit dem Tau Deiner Gnade.**

*Herr, erbarme Dich.*

**Herr des Himmels und der Erde, gedenke meiner, Deines sündigen, schändlichen und unreinen Knechtes, in Deinem Königtum!**

**Amen.**

### Молитва на часех

Иже навсякое время, и навсякий час, на небеси и на земли покланяемый и славимый, Христэ Боже, долготерпеливе, многомилостиве, многоблагоутробне, Иже праведныя любяи и грешныя милуяи, Иже вся зовый ко спасению обещания ради будущих благ: Сам, Господи, прими и наша в час сей молитвы, и исправи живот наш к заповедем Твоим, души наша освяти, телеса очисти, помышления исправи, мысли очисти; и избави нас от всякия скорби, зол и болезней; огради нас святыми Твоими Ангелы, да ополчением их соблюдаемы и наставляемы, достигнем в соединение веры и в разум неприступныя Твоея славы; яко благословен еси во веки веков. Аминь.

### Чтение Евангелия

*Священник:* Премудрость, прости, услышим святаго Евангелия. Таже: Мир всем.

**Мы:** И духови твоему.

*Священник:* От имярек святаго Евангелия чтение.

**Мы:** Слава Тебе, Господи, слава Тебе.

*Священник:* Вондем. Во время оно...

**После Евангелия мы:** Слава Тебе, Господи, слава Тебе.

### Окончание молитв, глас 8

Достойно есть яко воистинну \* блажити Тя, Богородицу, \* Присноблаженную, и Пренепорочную, \* и Матерь Бога нашего. \* Честнейшую Херувим \* и славнейшую без сравнения Серафим, \* без исления Бога Слова рождшую, \* сущую Богородицу Тя величаем.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу,  
и ныне, и присно, и во веки веков. Аминь.

Господи, помилуй. (3 раза)

*Если священник, то мы:*

Благослови.

*Священник:* Молитвами святых отец наших, Господи Иисусе Христе, Боже наш, помилуй нас.

Аминь.

*Если мирянин:*

Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, молитв ради Пречистой Твоей Матери, преподобных и Богоносных отец наших и всех святых, помилуй нас. Аминь.

Господи, помилуй. (3 раза)

## Gebet zu den Stunden

Du zu jeder Zeit und zu jeder Stunde im Himmel und auf Erden angebeteter und verherrlichter Christus, Gott, Du Langmütiger, Vielerbarmender, Vielbarmherziger, der Du die Gerechten liebst und Dich der Sünder erbarmst, der Du alle zum Heil rufst durch die Verheißung der künftigen Güter; Du selbst, Herr, nimm auch unsere Gebete in dieser Stunde an und richte unser Leben aus nach Deinen Geboten. Heilige unsere Seelen, reinige die Leiber, berichtige die Überlegungen, läutere die Gedanken und erlöse uns von jeder Bedrängnis, Schlechtigkeit und Qual. Umfriede uns mit Deinen heiligen Engeln, damit wir durch ihr Heer bewacht und geführt zur Einheit des Glaubens gelangen und zur Erkenntnis Deiner unzugänglichen Herrlichkeit, denn gesegnet bist Du in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.

## Lesung des Evangeliums

*Priester:* Weisheit, aufrecht. Lasst uns hören das heilige Evangelium. Friede allen.

**Wir: Und deinem Geiste.**

*Priester:* Lesung aus dem heiligen Evangelium nach N.

**Wir: Ehre Dir, Herr, Ehre Dir.**

*Priester:* Lasst uns aufmerken. In jener Zeit...

**Nach dem Evangelium wir: Ehre Dir, Herr, Ehre Dir.**

## Schlussgebet, Ton 8

Würdig ist es in Wahrheit, dich selig zu preisen, die Gottesgebäerin, \* die immer Seliggepriesene und Allmakellose und Mutter unseres Gottes. \* Die du geehrter bist als die Cherubim und unvergleichlich herrlicher als die Seraphim, \* die du unversehrt Gott, das Wort, geboren hast, dich, die wahrhaftige Gottesgebäerin, preisen wir hoch.

Ehre dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.

**Herr, erbarme Dich. (dreimal)**

*Wenn ein Priester anwesend ist:*

**Vater, segne!**

*Priester:* Auf die Gebete unserer heiligen Väter, Herr Jesus Christus unser Gott, erbarme Dich unser.

**Amen.**

*Laie:*

Herr Jesus Christus, Sohn Gottes, auf die Fürbitten Deiner allreinen Mutter, unserer gottseligen und gotttragenden Väter und aller Heiligen erbarme Dich unser. Amen.

**Herr, erbarme Dich. (dreimal)**

## Молитвы на сон грядущий

*Если есть священник:*

Благословен Бог наш всегда, ныне и  
присно, и во веки веков.

*Если мирянин:*

Во имя Отца, и Сына, и Святаго  
Духа.

**Аминь.** Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Царю Небесный, Утешителю, Душе истины, Иже везде сый и вся  
исполняй, Сокровище благих и жизни Подателю, прииди и вселися  
в ны, и очисти ны от всякия скверны, и спаси, Блаже, души наша.

Святы́й Бо́же, Святы́й Кре́пкий, Святы́й Безсме́ртный, поми́луй нас.  
*(3 раза)*

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не, и прісно, и во ве́ки  
веков. Аминь.

Пресвята́я Трои́це, поми́луй нас; Го́споди, очисти грехи́ наша;  
Влады́ко, прости́ беззаконі́я наша; Святы́й, посети́ и исцели́ немо́щи  
наша́ имене Твоего́ ради.

Го́споди, поми́луй. *(3 раза)*

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не, и прісно, и во ве́ки  
веков. Аминь.

О́тче наш, Иже еси́ на небесе́х, да святится́ и́мя Твое́, да приидет  
Ца́рствие Твое́, да бу́дет во́ля Твоя́, я́ко на небеси́ и на земли. Хлеб  
наш насущный даждь нам днесь; и остави́ нам до́лги наша́, я́коже  
и мы оставля́ем должнико́м нашим; и не введи́ нас во искуше́ние, но  
избави́ нас от лукаваго.

*Только священник:* Яко Твое́ есть Ца́рство, и си́ла, и сла́ва, Отца́ и Сы́на и  
Свята́го Ду́ха, и ны́не, и прісно, и во ве́ки веков.

**Аминь.**



## Abendgebete

*Priester:*

*Laie:*

Gesegnet unser Gott allezeit, jetzt und immerdar, und in die Ewigkeit der Ewigkeit.

**Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes.**

**Amen. Ehre Dir, unser Gott, Ehre Dir.**

**Himmlischer König, Tröster, Du Geist der Wahrheit, überall Gegenwärtiger und alles Erfüllender, Hort der Güter und Spender des Lebens, komm und nimm Wohnung in uns, reinige uns von jedem Makel und errette, Guter, unsere Seelen.**

**Heiliger Gott, heiliger Starker, heiliger Unsterblicher, erbarme Dich unser. (*dreimal*)**

**Ehre dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.**

**Allheilige Dreiheit, erbarme Dich unser. Herr, sei gnädig ob unserer Sünden. Gebieter, verzeih unsere Gesetzlosigkeiten. Heiliger, suche unsere Schwächen heim und heile sie um Deines Namens willen.**

**Herr, erbarme Dich. (*dreimal*)**

**Ehre dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.**

**Vater unser, der Du bist in den Himmeln, geheiligt werde Dein Name. Dein Königtum komme. Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden. Unser notwendiges Brot gib uns heute und vergib uns unsere Schulden, wie auch wir vergeben unseren Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen.**

*Nur der Priester:* **Denn Dein ist das Königtum, und die Macht und die Herrlichkeit, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit.**

**Amen.**

### Тропарі покаянные

Помілуй нас, Господи, помілуй нас; всякаго бо отвѣта недоумѣюще, сию Ти молитву яко Владыце грѣшнии приносим: помілуй нас.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу:

Господи, помілуй нас, на Тя бо уповахом; не прогнѣвайся на ны зело, ниже помяни беззаконий наших, но призри и ныне яко благоутробен, и избави ны от враг наших; Ты бо еси Бог наш, и мы людіе Твої, вси дела руку Твоею, и имя Твое призываем.

И ныне, и присно, и во веки веков. Аминь.

Милосердія двери отверзи нам, благословенная Богородице, надеющися на Тя да не погибнем, но да избавимся Тобою от бед: Ты бо еси спасение рода христианскаго.

Господи, помілуй. *(12 раз)*

Приидіте, поклонімся Цареві нашему Богу.

Приидіте, поклонімся и припадѣм Христу, Цареві нашему Богу.

Приидіте, поклонімся и припадѣм Самому Христу, Цареві и Богу нашему.

### Псалом 4

Когда я взываю,  
услышь меня, Боже правды моей!

*Аллилуйя, аллилуйя, аллилуйя.*

В тесноте Ты давал мне простор.  
Помілуй меня и услышь молитву мою.

*Аллилуйя, аллилуйя, аллилуйя.*

Сыны мужей! Доколе слава моя будет в поругании?  
Доколе будете любить суету и искать лжи?

*Аллилуйя, аллилуйя, аллилуйя.*

Знайте, что Господь отделил для Себя святого Своего;  
Господь слышит, когда я призываю Его.

*Аллилуйя, аллилуйя, аллилуйя.*

## Bußtrophe

Erbarme Dich unser, Herr, erbarme Dich unser; denn jeder Entschuldigung bar, bringen wir Sünder Dir als dem Gebieter diese flehentliche Bitte dar: Erbarme Dich unser.

Ehre dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geiste.

Herr, erbarme Dich unser; denn auf Dich haben wir unser Vertrauen gesetzt. Zürne uns nicht zu sehr und gedenke nicht unserer Gesetzlosigkeiten, sondern blicke auch jetzt auf uns als Barmherziger und erlöse uns von unseren Feinden. Denn Du bist unser Gott, und wir sind Dein Volk. Alle sind wir das Werk Deiner Hände, und Deinen Namen rufen wir an.

Jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.

Der Barmherzigkeit Pforte öffne uns, gesegnete Gottesgebäerin, damit wir, die wir auf dich hoffen, nicht verloren gehen; mögen wir durch dich erlöst werden von den Bedrängnissen; denn du bist die Rettung des Christengeschlechts.

Herr, erbarme Dich! (*zwölfmal*)

Kommt, lasst uns anbeten Gott, unseren König.

Kommt, lasst uns anbeten und niederfallen vor Christus, Gott, unserm König.

Kommt, lasst uns anbeten und niederfallen vor Christus selbst, unserm König und Gott.

## Psalm 4

Höre mein Rufen, o Gott,  
Der mir Gerechtigkeit schafft  
*Alleluia, alleluia, alleluia.*

und mich aus aller Bedrängnis erlöst:  
Sei mir gnädig, erhöre mein Gebet.  
*Alleluia, alleluia, alleluia.*

Männer, wie lange verhärtet ihr noch euer Herz?  
Warum liebt ihr das Eitle und trachtet der Lüge nach?  
*Alleluia, alleluia, alleluia.*

Wisset: Wunder vollbringt an Seinem Frommen der Herr  
und der Herr erhört mich, wenn ich Ihn rufe.  
*Alleluia, alleluia, alleluia.*

**Гне́ваясь, не согреша́йте:  
размы́слите в сердца́х ва́ших, на ло́жах ва́ших ути́шитесь.**

*Аллилу́я, аллилу́я, аллилу́я.*

**Приноси́те же́ртвы пра́вды  
и упова́йте на Го́спода.**

*Аллилу́я, аллилу́я, аллилу́я.*

**Мно́гие гово́рят: „Кто пока́жет нам бла́го?“  
Яви́ нам свет лица́ Твоего́, Го́споди!**

*Аллилу́я, аллилу́я, аллилу́я.*

**Ты испо́лнил се́рдце мое весéлием  
с того́ времени, как у них хлеб и вино́ умно́жились.**

*Аллилу́я, аллилу́я, аллилу́я.*

**Споко́йно ложу́сь я и сплю,  
и́бо Ты, Го́споди, еди́н дае́шь мне жить в безопа́сности.**

*Аллилу́я, аллилу́я, аллилу́я.*

**Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху,  
И ны́не, и прісно, и во ве́ки веко́в. Ами́нь.**

*Аллилу́я, аллилу́я, аллилу́я.*

### Тропари повечерия

**День прешéд, благодарю́ Тя, Го́споди, ве́чер, прошу́, с но́щию без  
греха́ пода́ждь ми, Спа́се, и спаси́ мя.**

**Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху.**

**День прешéд, славосло́блю Тя, Влады́ко, ве́чер, прошу́, с но́щию  
без собла́зна пода́ждь ми, Спа́се, и спаси́ мя.**

**И ны́не, и прісно, и во ве́ки веко́в. Ами́нь.**

**День прешéд, песносло́блю Тя, Святы́й, ве́чер, прошу́, с но́щию  
ненаве́тен пода́ждь ми, Спа́се, и спаси́ мя.**

**Erbebet darum und sündigt nicht länger.**

**Bedenkt es in euren Herzen, in eurer Kammer zur Nacht, und hütet die Zunge.**

*Alleluia, alleluia, alleluia.*

**Bringet gerechte Opfer dar  
und hofft auf den Herrn.**

*Alleluia, alleluia, alleluia.*

**Es sprechen viele: „Wer lässt uns noch Gutes schauen?“**

**Erhebe, o Herr, über uns das Licht Deines Angesichts!**

*Alleluia, alleluia, alleluia.*

**Du füllst mir das Herz mit Freude,  
größer als wenn sie Weizen und Wein ernten in Überfluß.**

*Alleluia, alleluia, alleluia.*

**Leg ich mich nieder, so schlaf ich auch bald in Frieden,  
denn Du, o Herr, allein hältst mich in sicherer Hut.**

*Alleluia, alleluia, alleluia.*

**Ehre dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geiste,  
jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.**

*Alleluia, alleluia, alleluia.*

### Tropare der Komplet

**Für den vergangen Tag danke ich Dir, Herr. Schenk' mir, o Retter, diesen Abend und diese Nacht ohne Sünde zu verbringen, und errette mich.**

**Ehre dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geiste.**

**Für den vergangen Tag preise ich Dich, Gebieter. Schenk' mir, o Retter, diesen Abend und diese Nacht ohne Versuchung zu verbringen, und errette mich.**

**Jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.**

**Für den vergangen Tag lobsinge ich Dir, Heiliger. Schenk' mir, o Retter, dass mir an diesem Abend und in dieser Nacht kein Unglück geschehe, und errette mich.**

*Если священник:*

Ектения повечерия

О Великом Господине и Отце нашем  
Святейшем Патриархе Кирилле  
и Господине нашем, Высоко-  
преосвященнейшем архиепископе  
Феофане, честном пресвитерстве, во  
Христе диаконстве, о всем причте и  
людех:

**Господи, помилуй.**

О стране сей и верою живущих в  
ней:

**Господи, помилуй.**

О ненавидящих и любящих нас:

**Господи, помилуй.**

О милующих и служащих нам:

**Господи, помилуй.**

О заповедавших нам недостойным  
молитися о них:

**Господи, помилуй.**

О избавлении плененных:

**Господи, помилуй.**

Об отшедших отцех и братьях  
наших:

**Господи, помилуй.**

О в море плавающих:

**Господи, помилуй.**

О в немощех лежащих:

**Господи, помилуй.**

Помолимся о избобилии плодов  
земных:

**Господи, помилуй.**

И о всякой душе христиан  
православных:

**Господи, помилуй.**

Помянем родители наша, и вся  
прежде отшедшия отцы и братию

*Мирянин:*

Поминовение

Ненавидящих и обидящих нас  
прости, Господи Человеколюбче:

*Господи, помилуй.*

Благотворящим благосотвори:

*Господи, помилуй.*

Братиям и сродником нашим даруй  
яже ко спасению прошения и жизнь  
вечную:

*Господи, помилуй.*

В немощех сущия посети и исцеление  
даруй:

*Господи, помилуй.*

Иже на море, управи:

*Господи, помилуй.*

С путешествующими спутешествуй:

*Господи, помилуй.*

Служащим и милующим нас грехов  
оставление даруй:

*Господи, помилуй.*

Заповедавших нам, недостойным,  
молитися о них, помилуй по велицей  
Твоей милости:

*Господи, помилуй.*

Помяни, Господи, прежде усопших  
отец и братьев наших и упокой я,  
идеже присещает свет лица Твоего:

*Господи, помилуй.*

Помяни, Господи, братьев наших  
плененных и избави их от всякаго  
обстояния:

*Господи, помилуй.*

Помяни, Господи, плодоносящих и  
доброделающих во святых Твоих  
церквах и даждь им яже ко спасению  
прошения и жизнь вечную:

*Господи, помилуй.*

*Priester:*

### Fürbitten

Für unseren großen Herrn und Vater, den heiligsten Patriarchen Kyrill, und unseren Herrn, den höchstgeweihten Erzbischof Feofan, für die ehrwürdige Priesterschaft, den Diakonat in Christus, für den gesamten Klerus und das ganze Volk, lasst uns beten zum Herrn.

**Herr, erbarme Dich.**

Für dieses Land und die im Glauben darin lebenden Menschen.

**Herr, erbarme Dich.**

Für die uns hassen und lieben:

**Herr, erbarme dich.**

Für die uns dienen und uns ihre Mildtätigkeit erweisen:

**Herr, erbarme Dich.**

Für die uns Unwürdige damit betraut haben, für sie zu beten:

**Herr, erbarme Dich.**

Für die Erlösung der Gefangenen:

**Herr, erbarme Dich.**

Für unsere entschlafenen Väter und Brüder:

**Herr, erbarme Dich.**

Für die zur See fahrenden:

**Herr, erbarme Dich.**

Für die Kranken:

**Herr, erbarme Dich.**

Für reiches Gedeihen der Früchte der Erde:

**Herr, erbarme Dich.**

Und für das Seelenheil aller orthodoxen Gläubigen:

**Herr, erbarme Dich.**

Wir befehlen Dir unsere Eltern an und alle unsere entschlafenen,

*Laie:*

### Gedenken

Vergib denen, die uns hassen und kränken, menschenliebender Herr.

*Herr, erbarme Dich.*

Erweise Wohltat denen, die wohl­tätig sind.

*Herr, erbarme Dich.*

Gib unseren Brüdern und Verwandten Gebete zum Heil und das ewige Leben.

*Herr, erbarme Dich.*

Such die an Krankheit Leidenden heim und gewähre ihnen Heilung.

*Herr, erbarme Dich.*

Leite die zur See Fahrenden.

*Herr, erbarme Dich.*

Reise mit den Reisenden.

*Herr, erbarme Dich.*

Gewähre denen, die uns dienen und uns ihre Mildtätigkeit erweisen, Nachlass der Sünden.

*Herr, erbarme Dich.*

Erbarme Dich in Deiner großen Milde derer, die uns Unwürdigen damit betraut haben, für sie zu beten.

*Herr, erbarme Dich.*

Gedenke, Herr, unserer bereits entschlafenen Väter und Brüder und lass sie dort ruhen, wo das Licht Deines Angesichts leuchtet.

*Herr, erbarme Dich.*

Gedenke, Herr, unserer in Gefangenschaft befindlichen Brüder und erlöse sie aus jeglicher Bedrängnis.

*Herr, erbarme Dich.*

Gedenke, Herr, der Fruchtbringenden und Mühewaltenden in Deinen heiligen Kirchen und schenke ihnen Gebete zum Heil und das ewige Leben.

*Herr, erbarme Dich.*

нашу, zde лежѧщих и повсюду,  
православных:

Господи, помилуй.

Рцем и о себе самѧх:

Господи, помилуй. (3 раза)

Помяни, Господи, и нас, смиренных  
и грешных, и недостойных раб  
Твоих, и просвети наш ум светом  
разума Твоего, и настави нас на  
стезю заповедей Твоих молитвами  
Пречистыя Владычицы нашея  
Богородицы и Приснодевы Марии и  
всех Твоих святых, яко благословен  
еси во веки веков.

Аминь.

### Молитва святого Макария Великого

Боже вечный и Царю всякаго создания, сподобивый мя даже в час  
сей dospeti, прости ми грехи, яже сотворих в сей день делом, словом  
и помышлением, и очисти, Господи, смиренную мою душу от всякия  
скверны плоти и Духа. И даждь ми, Господи, в нощи сей сон прейти  
в мире, да востав от смиреннаго ми ложа, благоугожду пресвятому  
имени Твоему, во вся дни живота моего, и поперу борющия мя враги  
плотския и безплотныя. И избави мя, Господи, от помышлений  
суетных, оскверняющих мя, и похотей лукавых. Яко Твое есть царство,  
и сила и слава, Отца, и Сына и Святаго Духа, ныне и присно и во  
веки веков. Аминь.

### Вечернее славословие

Сподоби, Господи, в вечер сей без греха сохранитися нам. Благословен  
еси, Господи, Боже отец наших, и хвално и прославлено Имя Твое во  
веки. Аминь.

Буди, Господи, милость Твоя на нас, якоже уповахом на Тя.

Благословен еси, Господи, научи мя оправданием Твоим.  
Благословен еси, Владыко, вразуми мя оправданием Твоим.  
Благословен еси, Святыи, просвети мя оправданием Твоими.

Господи, милость Твоя во век, дел руку Твоею не презри.

Тебе подобает хвала, Тебе подобает пение, Тебе слава подобает, Отцу и  
Сыну и Святому Духу ныне и присно и во веки веков. Аминь.



orthodoxen Väter und Brüder, die hier und überall ruhen:

**Herr, erbarme Dich.**

Wir sagen auch für uns:

**Herr, erbarme Dich. (dreimal)**

**Gedenke, Herr, auch unser, Deiner demütigen, sündigen und unwürdigen Knechte, erleuchte unseren Verstand mit dem Lichte Deiner Vernunft und weise uns auf den Pfad Deiner Gebote auf die Fürbitten unserer allerreinsten Gebieterin, der Gottesgebärerin und steten Jungfrau Maria und aller Deiner Heiligen, denn Du bist gepriesen in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.**

### Gebet des hl. Makarios des Großen

**Ewiger Gott und König aller Schöpfung, der Du mir gewährt hast, die gegenwärtige Stunde zu erleben, vergib mir die Sünden, die ich an diesem Tag in Werk, Wort oder im Denken begangen habe, und reinige, Herr, meine demütige Seele von jeglicher Befleckung des Fleisches und des Geistes. Und gewähre mir, Herr, in dieser Nacht in Frieden zu schlafen, damit ich von meinem bescheidenen Lager aufstehe und Deinem Allheiligen Namen alle Tage meines Lebens wohlgefällig bin, und die leiblichen und körperlosen Feinde, die mich bekämpfen, niederwerfe. Und erlöse mich, Herr, von eitlen Gedanken, die mich beflecken, und von bösen Gelüsten. Denn Dein ist das Königtum und die Kraft und die Herrlichkeit, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.**

### Abenddoxologie

**Würdige uns, Herr, an diesem Abend sündlos bewahrt zu werden. Gesegnet bist Du, Herr, Gott unserer Väter, und gelobt und verherrlicht ist Dein Name in Ewigkeit. Amen.**

**Dein Erbarmen, Herr, komme über uns, wie wir gehofft haben auf Dich.**

**Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen.**

**Gesegnet bist Du, Gebieter, lass mich verstehen Deine Ordnungen.**

**Gesegnet bist Du, Heiliger, erleuchte mich durch Deine Ordnungen.**

**Herr Dein Erbarmen währt auf ewig, sieh nicht hinweg über die Werke Deiner Hände. Dir gebührt Lob, Dir gebührt Preisgesang, Verherrlichung gebührt Dir, dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist, jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.**

### Молитвы ко Пресвятой Богородице

Благого Царя благая Мати, Пречистая и Благословенная Богородице Марие, милость Сына Твоего и Бога нашего излей на страстную мою душу и Твоими молитвами настави мя на деяния благая, да прочее время живота моего без порока преиду и Тобою рай да обрящу, Богородице Дево, едина Чистая и Благословенная.

### Молитва к Ангелу Хранителю

Ангеле Христов, хранителю мой святый и покровителю души и тела моего, вся ми прости, елика согрших во днешний день, и от всякого лукавствия противнаго ми врага избави мя, да ни в коемже гресе прогневаю Бога моего; но моли за мя грешнаго и недостойнаго раба, яко да достойна мя покажеша благодати и милости Всесвятыя Троицы и Матере Господа моего Иисуса Христа и всех святых. Аминь.

### Кондак Богородице, глас 8

Взбранной Воеводе победительная, \* яко избавльшися от злых, благодарственная \* восписуем Ти раби Твои, Богородице, \* но яко имущая державу непобедимую, \* от всяких нас бед свободи, да зовем Ти: \* радуйся, Невесто Неневестная.

Преславная Приснодево, Мати Христа Бога, принеси нашу молитву Сыну Твоему и Богу нашему, да спасет Тобою души наша.

Все упование мое на Тя возлагаю, Мати Божия, сохрани мя под кровом Твоим.

Богородице Дево, не презри мене грешнаго, требующа Твоея помощи и Твоего заступления, на Тя бо упова душа моя, и помилуй мя.

### Молитва святого Иоаннкия

Упование мое Отец, прибежище мое Сын, покров мой Дух Святыи: Троице Святая, слава Тебе.

### Gebet zur heiligsten Gottesgebäerin

**Gütige Mutter des gütigen Herrschers, allreine und seliggepriesene Gottesgebäerin Maria. Ergieße die Barmherzigkeit Deines Sohnes und unseres Gottes auf meine leidenschaftliche Seele und lenke mich durch deine Gebete zu guten Werken, damit ich die verbleibende Zeit meines Lebens ohne Makel durchlaufe und durch dich, Gottesgebäerin Jungfrau, das Paradies erlange, du einzig Reine und Gesegnete.**

### Gebet zum heiligen Schutzengel

**Du Engel Christi, mein heiliger Beschützer, Behüter meiner Seele und meines Leibes, vergib mir alles, was ich am heutigen Tage gesündigt habe, und erlöse mich von jeglicher Bosheit des mir feindlichen Widersachers, damit ich meinen Gott nicht durch irgendeine Sünde erzürne. Bitte doch für mich sündigen und unwürdigen Knecht, damit du mich würdig erweistest der Güte und Barmherzigkeit der Allheiligen Dreiheit und der Mutter meines Herrn Jesus Christus und aller Heiligen. Amen.**

### Kondak zur heiligsten Gottesgebäerin, Ton 8

**Der für uns streitenden Herrscherin das Fest des Sieges, \* da wir erlöst sind von den Schrecknissen, das Fest des Dankes \* widmen wir, deine Diener, dir, Gottesgebäerin. \* Doch da dir eigen ist die unwiderstreibare Macht, \* befreie uns aus mannigfaltigen Gefahren, dass wir rufen zu dir: \* Freue dich, du unvermählte Braut.**

**Überaus herrliche, immer-jungfräuliche, gesegnete Gottesgebäerin, bringe unser Gebet vor deinen Sohn und unseren Gott, und flehe, dass Er durch dich errette unsere Seelen.**

**Meine ganze Hoffnung setze ich auf dich, Mutter Gottes, behüte mich unter deinem Schutz.**

**Gottesgebäerin Jungfrau, verachte mich Sündigen nicht, der ich deiner Hilfe und Fürbitte bedarf. Auf dich hofft meine Seele – erbarme dich meiner.**

### Gebet des heiligen Ioannikios

**Meine Hoffnung ist der Vater, meine Zuflucht der Sohn, mein Schutz der Heilige Geist, Dreiheit, Heilige, Ehre Dir.**

Молитва святого Симеона Богоприимца, гл. 6 (Лк 2, 29-32)

Ны́не отпу́щаеши раба́ Твоего́, Влады́ко,  
по глаго́лу Твоему, с миром;  
яко видеста очи мой спасение Твое,  
е́же еси́ уготовал пред лицём всех людей,  
свет во откровение языков  
и славу людей Твои́х Изра́иля.

Осла́би, оста́ви, прости́, Бо́же, прегрешения́ на́ша во́льная и  
нево́льная, я́же в слове и в деле, я́же в ведении и не в ведении, я́же во  
дни и в но́щи, я́же во уме и в помышлении: вся нам прости́, яко́ Бла́г  
и Человеколю́ бец.

Осени себя крестным знамением и помолись:

Да воскре́снет Бог, и расточа́тся врази́ Его́, и да бежа́т от лица́  
Его́ ненави́дящи Его́. Яко́ исче́зает дым, да исче́знут; яко́ тае́т  
воск от лица́ огня́, тако́ да поги́бнут бе́си от лица́ лю́бящих Бо́га и  
зна́менующихся крестным зна́мением, и в весе́лии глаго́лющих:  
ра́дуйся, Пречестный и Животворя́щий Кресте́ Госпо́день, прогоня́й  
бесы́ силою на тебе́ пропя́таго Господа́ нашего́ Иису́са Христа́, во ад  
сше́дшаго и попра́вшего си́лу диа́волу, и дарова́вшего нам тебе́, Крест  
Свой Честный, на прогна́ние вся́каго супоста́та. О, Пречестный и  
Животворя́щий Кресте́ Госпо́день! Помога́й ми со Свято́ю Госпоже́ю  
Де́вою Богоро́дицею и со все́ми святы́ми во ве́ки. Ами́нь.

И далее целуй нательный свой крест и молись:

Огради́ мя, Го́споди, си́лою Честна́го и Животворя́щего Твоего́  
Креста́, и сохрани́ мя от вся́каго зла. Ами́нь.

Моли́те Бо́га о нас, святии́ апо́столы, проро́ки, му́ченики,  
преподобные и богоно́сные отцы́ на́ши, святии́ **имярек** - покровители́  
нашего́ храма, святии́ **имярек**, ихже и па́мять ны́не, и все святии́, яко́  
мы усер́дно к вам прибега́ем, скорым помо́щникам и моли́твенникам  
о душа́х на́ших.

### Gebet des Simeon, Ton 6 (Lk 2, 29-32)

Nun entlässt Du Deinen Knecht, Gebieter,  
nach Deinem Wort in Frieden,  
denn meine Augen haben Dein Heil geschaut,  
das Du bereitet hast vor aller Völker Angesicht:  
Licht zur Offenbarung den Nationen  
und Herrlichkeit Deinem Volk Israel.

Erlass, vergib und verzeihe, o Gott, unsere Verfehlungen, die absichtlichen und unabsichtlichen, die in Werk und Wort, die bewussten und unbewussten, die in der Nacht und am Tage, die mit Geistkraft und Verstand; alle verzeih uns als Guter und Menschenliebender.

### Bekreuzige dich und bete:

Aufstehe Gott, und Seine Feinde sollen zerstreuen, und die Ihn hassen, sollen fliehen vor vor Seinem Angesicht. Wie Rauch verweht, so sollen sie verwehen; wie Wachs schmilzt vor dem Angesicht des Feuers, so mögen die Dämonen vor dem Angesicht derer zugrunde gehen, die Gott lieben und sich bekreuzigen und fröhlich sprechen: Sei begrüßt, überaus kostbares und lebenspendendes Kreuz des Herrn, Das die Dämonen durch die Kraft unseres an Dir gekreuzigten Herrn Jesus Christus vertreibt, Der in die Hölle hinabgestiegen ist, die Macht des Teufels zertreten hat und uns Dich, Sein kostbares Kreuz, geschenkt hat zur Vertreibung jeglichen Widersachers. O überaus kostbares und lebenspendendes Kreuz des Herrn. Hilf mir gemeinsam mit der Heiligen Herrin und Jungfrau, der Gottesgebäerin, und mit allen Heiligen in Ewigkeit. Amen.

### Hier küßt man sein Kreuz und betet:

Beschütze mich, Herr, durch die Kraft Deines kostbaren und lebenspendenden Kreuzes und bewahre mich vor allem Bösen. Amen.

Bittet Gott für uns, ihr heiligen Apostel, Propheten, Märtyrer, unsere gottseligen und gotttragenden Väter, die heiligen NN. - Schutzpatrone unseres Gotteshauses, die heiligen NN., derer Gedächtnis wir heute begehen, und alle Heiligen, denn eifrig wir zu euch die Zuflucht nehmen, schnellen Helfern und Fürbittern für unsere Seelen.

## Окончание молитв, глас 8

Досто́йно е́сть я́ко вои́стинну \* блажи́ти Тя, Богоро́дицу, \*  
Присноблаже́нную, и Пренепоро́чную, \* и Ма́терь Бо́га на́шего. \*  
Честне́йшую Херувим \* и сла́внейшую без сравне́ния Серафим, \* без  
иссле́ния Бо́га Сло́ва ро́ждшую, \* су́щую Богоро́дицу Тя велича́ем.

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху,  
и ны́не, и при́сно, и во ве́ки веков. Ами́нь.

Го́споди, поми́луй. (3 раза)

*Если священник, то мы:*

Благослови́.

*Священник:* Моли́твами святы́х  
отец на́ших, Го́споди Иису́се  
Христé, Бо́же наш, поми́луй нас.

Ами́нь.

Го́споди, поми́луй. (3 раза)

*Если мирянин:*

Го́споди Иису́се Христé, Сы́не  
Бо́жий, моли́тв ради Пречи́стия  
Твоея́ Ма́тере, преподо́бных и  
Богоно́сных оте́ц на́ших и всех  
святы́х, поми́луй нас. Ами́нь.

*Когда засыпаешь, перекрестись и помолись:*

В ру́це Твои́, Го́споди Иису́се Христé, Бо́же мой, предаю́ дух мой. Ты  
же мя благослови́, Ты мя поми́луй и живо́т ве́чный да́руй ми. Ами́нь.

**Конец, и Богу слава.**

## Schlussgebet, Ton 8

**W**ürdig ist es in Wahrheit, dich selig zu preisen, die Gottesgebäerin,  
\* die immer Seligepriesene und Allmakellose und Mutter unseres  
Gottes. \* Die du geehrter bist als die Cherubim und unvergleichlich  
herrlicher als die Seraphim, \* die du unversehrt Gott, das Wort,  
geboren hast, dich, die wahrhafte Gottesgebäerin, preisen wir hoch.

**Ehre dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste,  
jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.**

**Herr, erbarme Dich. (dreimal)**

*Wenn ein Priester anwesend ist,  
sprechen wir:*

**Vater, segne!**

*Priester:* Auf die Gebete unserer  
heiligen Väter, Herr Jesus Chris-  
tus unser Gott, erbarme Dich un-  
ser.

*Laie:*

**Herr Jesus Christus, Sohn Gottes,  
auf die Fürbitten Deiner allreinen  
Mutter, unserer frommen und  
gotttragenden Väter und aller  
Heiligen erbarme Dich unser.  
Amen.**

**Amen.**

**Herr, erbarme Dich. (dreimal)**

*Wenn du dich schlafen legst, bekreuzige dich und bete:*

**In Deine Hände, Herr Jesus Christus, übergebe ich meinen Geist.  
Du aber segne mich, erbarme Dich meiner und schenk mir das ewige  
Leben. Amen.**

**Ende, und Gott die Ehre.**

### Gebet des hl. Ephraim des Syrers

Wird jeden Tag in der Großen Fastenzeit gebetet.

**Herr und Gebieter meines Lebens, den Geist der Trägheit, der Geschäftigkeit, der Herrschsucht und der Geschwätzigkeit gib mir nicht. (Große Verbeugung)**

**Vielmehr verleihe mir, Deinem Knecht, den Geist der Besonnenheit, der Demut, der Geduld und der Liebe. (Große Verbeugung)**

**Ja, mein Herr und König, schenke mir, meine eigenen Fehler zu sehen und nicht meinen Bruder zu verurteilen, denn gesegnet bist Du in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen. (Große Verbeugung)**

Es folgen 12 kleine Verbeugungen, wobei ein jeder bei sich selbst spricht:  
**Gott, sei mir Sünder gnädig.**

Und wieder ohne Trennung das ganze Gebet; am Schluss machen wir eine große Verbeugung.

### Gebet vor dem Essen

Vater unser...

### Gebet nach der Mahlzeit

**Wir danken Dir, Christus, unser Gott, dass Du uns mit Deinen irdischen Gütern gesättigt hast; versage uns auch nicht Dein himmlisches Königtum, doch wie Du inmitten Deiner Jünger erschienen bist, Erretter, und ihnen Deinen Frieden gegeben hast, komm auch zu uns und errette uns. Amen.**

### Gebet vor Beginn des Lernens oder einer jeden Arbeit

Himmlischer König, Tröster...

### Das Jesusgebet

**Herr, Jesus Christus, Sohn Gottes, erbarme Dich meiner, des Sünders (der Sünderin).**